

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ :
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΙΝΔΟΝΗΣΙΑΣ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΙΝΔΟΝΗΣΙΑΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ινδονησίας, αποκαλούμενες εφεξής στην παρούσα Συμφωνία Συμβαλλόμενα Μέρη
Όντας Συμβαλλόμενα Μέρη στη Σύμβαση για τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, η οποία τέθηκε προς υπογραφή στο Σικάγο, την εβδόμη Δεκεμβρίου 1944 και

Επιθυμώντας να συνάψουν μια Συμφωνία, συμπληρωματική της εν λόγω Σύμβασης, με σκοπό την εκτέλεση προγραμματισμένων αεροπορικών δρομολογίων μεταξύ και πέραν από των αντίστοιχων επικρατειών τους
Συμφώνησαν ως εξής:

ΑΡΘΡΟ 1

ΟΡΙΣΜΟΙ

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, εκτός αν τα συμφραζόμενα απαιτούν κάτι διαφορετικό:

- α. Ο όρος «Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση για τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, που τέθηκε προς υπογραφή στο Σικάγο, την εβδόμη Δεκεμβρίου 1944, και περιλαμβάνει οποιοδήποτε Παράρτημα υιοθετήθηκε σύμφωνα με το Άρθρο 90 εκείνης της Σύμβασης και οποιαδήποτε τροποποίηση του Παραρτήματος ή της Σύμβασης, σύμφωνα με τα Άρθρα 90 και 94 της παρούσας, στο μέτρο που αυτές οι τροποποιήσεις και Παραρτήματα έχουν τεθεί σε ισχύ για αμφότερα τα Συμβαλλόμενα Μέρη,
- β. Ο όρος «Αεροπορικές Αρχές» σημαίνει, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, το Διοικητή της Υπηρεσίας Πολιτικής Αεροπορίας και οποιοδήποτε πρόσωπο ή φορέα είναι εξουσιοδοτημένοι να εκτελούν οποιεσδήποτε λειτουργίες ασκούνται προς το παρόν από την εν λόγω Αρχή ή παρόμοιες λειτουργίες και, στην περίπτωση της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ινδονησίας, τον Υπουργό Μεταφορών και οποιοδήποτε πρόσωπο ή φορέα είναι εξουσιοδοτημένοι να εκτελούν λειτουργίες που προς το παρόν ασκούνται από τον εν λόγω Υπουργό ή παρόμοιες λειτουργίες,

- γ. Ο όρος «επικράτεια», στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας έχει την έννοια του Άρθρου 2 της Σύμβασης και, στην περίπτωση της Δημοκρατίας της Ινδονησίας, της επικράτειας της Δημοκρατίας της Ινδονησίας όπως καθορίζεται στο δίκαιό της, και μέρος της ηπειρωτικής υφαλοκρηπίδας και των παρακείμενων θαλασσών, επί των οποίων η Δημοκρατία της Ινδονησίας έχει εθνική κυριαρχία, κυρίαρχο δικαίωμα ή δικαιοδοσία, σύμφωνα με τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας του 1982 (UNCLOS),
- δ. Ο όρος «συμφωνία» σημαίνει την παρούσα Συμφωνία, το συνημμένο σε αυτή Παράρτημα και οποιαδήποτε πρωτόκολλα ή παρόμοια έγγραφα τροποποιούν την παρούσα Συμφωνία ή το Παράρτημα
- ε. Ο όρος «διορισμένη αεροπορική εταιρεία» σημαίνει, μια αεροπορική εταιρεία που έχει διοριστεί και έχει εξουσιοδοτηθεί σύμφωνα με το Άρθρο 3 της παρούσας Συμφωνίας,
- στ. Οι όροι «αεροπορικά δρομολόγια», «διεθνή αεροπορικά δρομολόγια», «αεροπορική εταιρεία» και «στάθμευση για μη-εμπορικούς σκοπούς» θα έχουν τις έννοιες που ορίζονται αντίστοιχα γι' αυτούς στο Άρθρο 26 της Σύμβασης
- ζ. Ο όρος «συμφωνηθέντα δρομολόγια» σημαίνει τα προγραμματισμένα αεροπορικά δρομολόγια στις διαδρομές που προσδιορίζονται στο Παράρτημα της παρούσας Συμφωνίας, για τη μεταφορά επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου, χωριστά ή σε συνδυασμό,
- η. Ο όρος «καθορισθείσες διαδρομές» σημαίνει τις διαδρομές που καθιερώνονται ή πρόκειται να καθιερωθούν στο Παράρτημα της παρούσας Συμφωνίας
- θ. Ο όρος «τιμολόγιο» σημαίνει την τιμή που πρόκειται να χρεωθεί για τη μεταφορά επιβατών, αποσκευών και φορτίου και τους όρους υπό τους οποίους ισχύουν αυτές οι τιμές, συμπεριλαμβανομένων και των τιμών και όρων για την πρακτόρευση και τις λοιπές βοηθητικές υπηρεσίες που παρέχονται από το μεταφορέα σε σχέση με την εναέρια μεταφορά, αλλά εξαιρούμενων των αμοιβών και όρων για τη μεταφορά ταχυδρομείου
- ι. Ο όρος «χωρητικότητα», σε σχέση με ένα αεροσκάφος, σημαίνει το ωφέλιμο φορτίο του αεροσκάφους που είναι διαθέσιμο σε μια διαδρομή ή ένα τμήμα μιας διαδρομής και ο όρος «χωρητικότητα» σε σχέση με «ένα συμφωνηθέν δρομολόγιο», σημαίνει τη χωρητικότητα του αεροσκάφους που χρησιμοποιείται σε ένα τέτοιο δρομολόγιο, πολλαπλασιαζόμενη επί τη συχνότητα που αυτό εκτελείται από το αεροσκάφος αυτό στη διάρκεια μιας δεδομένης χρονικής περιόδου και μιας διαδρομής ή ενός τμήματος μιας διαδρομής,

- κ. Ο όρος «τέλος χρήσεως» σημαίνει μια χρέωση που επιβάλλεται στην αεροπορική εταιρεία για την παροχή αερολιμενικών, αεροναυτιλιακών εγκαταστάσεων ή διευκολύνσεων ή εγκαταστάσεων ή διευκολύνσεων αεροπορικής ασφάλειας, συμπεριλαμβανομένων και των συναφών εγκαταστάσεων και διευκολύνσεων,

Είναι κατανοητό ότι οι τίτλοι που δίνονται στα Άρθρα της παρούσας Συμφωνίας δεν περιορίζουν ή επεκτείνουν σε καμία περίπτωση τις έννοιες οποιασδήποτε από τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 2

ΠΑΡΟΧΗ ΤΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος παρέχει στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος τα δικαιώματα που προσδιορίζονται στην παρούσα Συμφωνία, με σκοπό την εκτέλεση διεθνών αεροπορικών δρομολόγιων στις διαδρομές που προσδιορίζονται στο σχετικό Τμήμα του σύνημμένου Παραρτήματος.
2. Η αεροπορική εταιρεία κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα απολαμβάνει τα ακόλουθα προνόμια:
 - α. να υπερίπταται, χωρίς προσγείωση, κατά μήκος της επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους
 - β. να πραγματοποιεί στάσεις στην εν λόγω επικράτεια για μη-εμπορικούς σκοπούς και
 - γ. να πραγματοποιεί στάσεις στην εν λόγω επικράτεια, στα σημεία της διαδρομής που προσδιορίζονται στον Πίνακα Δρομολογίων που προσαρτάται στην παρούσα Συμφωνία, με σκοπό την επιβίβαση και αποβίβαση διεθνούς κίνησης επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου, χωριστά ή σε συνδυασμό.
3. Ουδμία επίκληση των διατάξεων της παραγράφου (2) μπορεί να θεωρείται ότι παρέχει στην αεροπορική εταιρεία ενός Συμβαλλόμενου Μέρους το δικαίωμα να επιβιβάζει, στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, επιβάτες, φορτίο ή ταχυδρομείο που μεταφέρονται επ' αμοιβή ή με μίσθωση και προορίζονται για ένα άλλο σημείο της επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.
4. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις των παραγράφων (1) και (2) του παρόντος Άρθρου, η εκτέλεση των συμφωνηθέντων δρομολόγιων σε περιοχές εχθροπραξιών ή στρατιωτικής κατοχής, ή σε περιοχές που επηρεάζονται με τον τρόπο αυτό, θα υπόκεινται, σύμφωνα με το Άρθρο 9 της Σύμβασης, στην έγκριση των αρμόδιων στρατιωτικών αρχών.

ΑΡΘΡΟ 3

ΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΕΙΣ

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα έχει το δικαίωμα να διορίζει δια της διπλωματικής οδού στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, μια ή περισσότερες αεροπορικές εταιρείες, με σκοπό την εκτέλεση των συμφωνηθέντων δρομολόγιων στις καθορισθείσες διαδρομές, και να αποσύρει ή να αλλάξει τέτοιους διορισμούς.
2. Με την παραλαβή ενός τέτοιου διορισμού, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα χορηγεί τις κατάλληλες εγκρίσεις και άδειας, με την ελάχιστη διαδικαστική καθυστέρηση, υπό τον όρο ότι:
 - α) στην περίπτωση μιας αεροπορικής εταιρείας που διορίζεται από την Ελληνική Δημοκρατία:
 - i) αυτή είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας, στο πλαίσιο της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και κατέχει έγκυρη Άδεια Εκμετάλλευσης, σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο και
 - ii) ασκείται και διατηρείται ουσιαστικός ρυθμιστικός έλεγχος της αεροπορικής εταιρείας από το Κράτος-Μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το οποίο είναι αρμόδιο για την έκδοση του Πιστοποιητικού Αερομεταφορέα του και η αρμόδια Αεροπορική Αρχή προσδιορίζεται σαφώς στο διορισμό
 - β) στην περίπτωση μιας αεροπορικής εταιρείας που διορίζεται από τη Δημοκρατία της Ινδονησίας, η πραγματική ιδιοκτησία και ο ουσιαστικός έλεγχος αυτής της αεροπορικής εταιρείας ασκούνται από τη Δημοκρατία της Ινδονησίας, τους υπηκόους της, ή και τα δύο
 - γ) η διορισμένη αεροπορική εταιρεία κατέχει τα τυπικά προσόντα προκειμένου να πληρεί τις προϋποθέσεις που τίθενται βάσει των νόμων και των κανονισμών που συνήθως ισχύουν -σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης- για την εκτέλεση των διεθνών αεροπορικών δρομολογίων από το Συμβαλλόμενο Μέρος το οποίο αποδέχεται το διορισμό.
3. Με την παραλαβή της άδειας εκμετάλλευσης της παραγράφου 2, μια διορισμένη αεροπορική εταιρεία μπορεί, οποιαδήποτε στιγμή, να αρχίσει να εκτελεί τα συμφωνηθέντα δρομολόγια για τα οποία έχει διοριστεί, υπό τον όρο ότι η αεροπορική εταιρεία θα συμμορφώνεται με τις ισχύουσες διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 4

ΑΝΑΣΤΟΛΗ ΚΑΙ ΑΝΑΚΛΗΣΗ

1. Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να ανακαλέσει, να αναστείλει ή να περιορίσει την άδεια εκμετάλλευσης ή τις τεχνικές άδειες μιας αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, όταν:
 - (α) στην περίπτωση μιας αεροπορικής εταιρείας που διορίζεται από την Ελληνική Δημοκρατία:
 - i. αυτή δεν είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας, στο πλαίσιο της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και δεν κατέχει μια έγκυρη Άδεια Εκμετάλλευσης, σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο
 - ii. δεν ασκείται ή δεν διατηρείται ουσιαστικός ρυθμιστικός έλεγχος της αεροπορικής εταιρείας από το Κράτος-Μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το οποίο είναι αρμόδιο για την έκδοση του Πιστοποιητικού Αερομεταφορέα και η αρμόδια Αεροπορική Αρχή δεν προσδιορίζεται σαφώς στο διορισμό
 - iii. η αεροπορική εταιρεία είναι ήδη εξουσιοδοτημένη να λειτουργεί στο πλαίσιο μιας διμερούς συμφωνίας μεταξύ της Ινδονησίας και ενός άλλου Κράτους-Μέλους και η Ινδονησία μπορεί να αποδείξει ότι, ασκώντας τα δικαιώματα κυκλοφορίας στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας, για μια διαδρομή που περιλαμβάνει ένα σημείο ο' αυτό το άλλο Κράτος-Μέλος, θα παρεκαμπε τους περιορισμούς στα δικαιώματα κυκλοφορίας που επιβάλλονται από αυτή την άλλη συμφωνία ή
 - iv. η διοριζόμενη αεροπορική εταιρεία κατέχει ένα Πιστοποιητικό Αεροπορικού Χειριστή, που έχει εκδοθεί από ένα Κράτος-Μέλος και δεν υπάρχει καμία διμερής συμφωνία αεροπορικών δρομολόγιων μεταξύ της Ινδονησίας και αυτού του Κράτους-Μέλους και αυτό το Κράτος-Μέλος έχει αρνηθεί δικαιώματα κίνησης στην αεροπορική εταιρεία που διορίζεται από την Ινδονησία
 - (β) στην περίπτωση μιας αεροπορικής εταιρείας που διορίζεται από τη Δημοκρατία της Ινδονησίας, η πραγματική ιδιοκτησία και ο ουσιαστικός έλεγχος αυτής της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας δεν ασκούνται από τη Δημοκρατία της Ινδονησίας, τους υπηκόους της, ή και τα δύο
 - (γ) μια τέτοια αεροπορική εταιρεία δεν είναι σε θέση να αποδείξει ότι είναι σε θέση να ανταποκριθεί στις προϋποθέσεις που ορίζονται, βάσει των νόμων και των κανονισμών που κανονικά και εύλογα ισχύουν σύμφωνα με τη Σύμβαση για την εκτέλεση των διεθνών αεροπορικών δρομολόγιων από το Συμβαλλόμενο Μέρος που αποδέχεται

- το διορισμό ή
- (δ) η αεροπορικής εταιρείας αποτυγχάνει να συμμορφωθεί με τους νόμους ή/και τους κανονισμούς του Συμβαλλόμενου Μέρους το οποίο εκχωρεί αυτά τα δικαιώματα ή
- (ε) η αεροπορική εταιρεία με άλλο τρόπο αποτυγχάνει να λειτουργήσει σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας.

Εκτός από την περίπτωση που η άμεση ανάκληση ή η αναστολή ή η επιβολή των όρων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου είναι ουσιαστική, προκειμένου να αποτραπούν περαιτέρω παραβάσεις των νόμων ή/και των κανονισμών, το δικαίωμα αυτό θα ασκείται μόνο μετά από διαβουλεύσεις με το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, σύμφωνα με το Άρθρο 15 της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 5

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΩΝ ΝΟΜΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ

1. Οι νόμοι, οι κανονισμοί και οι διαδικασίες ενός Συμβαλλόμενου Μέρους σχετικά με την είσοδο, την παραμονή ή την αναχώρηση από την επικράτεια του, αεροσκαφών που εμπλέκονται στη διεθνή αεροπλοΐα ή με τη λειτουργία και τη πλοήγηση τέτοιων αεροσκαφών θα τυγχάνουν συμμόρφωσης από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, κατά την είσοδο, παραμονή και αναχώρηση από τη εν λόγω επικράτεια.
2. Οι νόμοι και οι κανονισμοί ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, όσο αφορά στην είσοδο, την ελευθεροκοινωνία, την παραμονή ή τη διέλευση, την αποδημία ή τη μετανάστευση, τα διαβατήρια, τα τελωνεία και τα μέτρα υγειονομικής προστασίας, θα τυγχάνουν συμμόρφωσης από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και από ή εξ ονόματος του πληρώματος, των επιβατών, του φορτίου και του ταχυδρομείου, κατά τη διέλευση, είσοδο, παραμονή και αναχώρηση από την επικράτεια αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους.
3. Οι επιβάτες, οι αποσκευές και το φορτίο απευθείας διερχόμενα από την επικράτεια ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και μη απομακρυνόμενα από το χώρο του αεροδρομίου που προορίζεται γι' αυτό το σκοπό, θα υποβάλλονται μόνο σε έναν απλουστευμένο έλεγχο. Οι αποσκευές και το φορτίο σε απευθείας διέλευση θα απαλλάσσονται από τελωνειακούς δασμούς και άλλους παρόμοιους φόρους.

ΑΡΘΡΟ 6

ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΠΤΥΧΙΩΝ ΚΑΙ ΑΔΕΙΩΝ

1. Τα πιστοποιητικά πλοϊμότητας, τα πιστοποιητικά της ικανότητας και οι άδειες που εκδόθηκαν ή αναγνωρίστηκαν ως έγκυρα από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος, και ισχύουν ακόμα, θα αναγνωρίζονται ως έγκυρα από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, με σκοπό τη εκτέλεση των δρομολόγιων που προβλέπονται στην παρούσα Συμφωνία, υπό τον όρο ότι οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες εκδόθηκαν ή επικυρώθηκαν τέτοια πιστοποιητικά ή άδειες είναι ίσες ή ανώτερες από τα ελάχιστα επίπεδα που καθιερώνονται ή μπορούν να καθιερωθούν σύμφωνα με τη Σύμβαση. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί εντούτοις το δικαίωμα να αρνηθεί να αναγνωρίσει, για τους σκοπούς των πτήσεων πάνω από την επικράτειά του, τα πιστοποιητικά αρμοδιότητας και αδειών που χορηγούνται στους υπηκόους του ή τα οποία καθίστανται έγκυρα γι' αυτούς από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος ή από οποιοδήποτε άλλο Κράτος.
2. Εάν τα προνόμια ή οι όροι των αδειών ή των πιστοποιητικών, που αναφέρονται στην παράγραφο (1) και εκδόθηκαν από τις Αεροπορικές Αρχές ενός Συμβαλλόμενου Μέρους για οποιοδήποτε πρόσωπο ή διορισμένη αεροπορική εταιρεία ή για ένα αεροσκάφος που εκτελούν τα συμφωνηθέντα δρομολόγια στις καθορισμένες διαδρομές, θα επέτρεπαν μια απόκλιση από τα πρότυπα που καθιερώνονται στο πλαίσιο της Σύμβασης και η οποία απόκλιση έχει κατατεθεί στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας, οι Αεροπορικές Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μπορούν να ζητήσουν διαβουλεύσεις, σύμφωνα με το Άρθρο 15 της παρούσας Συμφωνίας, με τις Αεροπορικές Αρχές αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους, με σκοπό να πειστούν ότι η εν λόγω πρακτική είναι αποδεκτή σε αυτές. Η αποτυχία επίτευξης μιας ικανοποιητικής συμφωνίας θα συνιστά λόγο εφαρμογής του Άρθρου 4 της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 7

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΤΗΣΕΩΝ

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να ζητήσει διαβουλεύσεις, οποιαδήποτε στιγμή, σχετικά με τα πρότυπα ασφάλειας που τηρούνται από μια αεροπορική εταιρεία που διορίζεται από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, σε οποιοδήποτε τομέα σχετικά με τις αερονautικές εγκαταστάσεις, τα πληρώματα των αεροσκαφών, τα αεροσκάφη ή τη λειτουργία τους που έχουν υιοθετηθεί από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος. Οι διαβουλεύσεις αυτές θα πραγματοποιούνται μέσα σε 30 ημέρες από το αίτημα αυτό.

2. Εάν, μετά από τέτοιες διαβουλεύσεις, ένα Συμβαλλόμενο Μέρος διαπιστώσει ότι το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος δεν τηρεί αποτελεσματικά και δεν εφαρμόζει πρότυπα ασφάλειας, σε οποιοδήποτε τέτοιο τομέα, τα οποία είναι τουλάχιστον ίσα με τα ελάχιστα επίπεδα που ισχύουν εκείνη τη στιγμή σύμφωνα με τη Σύμβαση του Σικάγου, το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος θα ειδοποιεί το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος για τα συμπεράσματα αυτά και τα μέτρα που θεωρούνται απαραίτητα, προκειμένου να προσαρμοστεί σε εκείνα τα ελάχιστα επίπεδα και το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα λαμβάνει κατάλληλα διορθωτικά μέτρα. Η αποτυχία, από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, να λάβει κατάλληλα μέτρα εντός 15 ημερών ή μιας πιο μεγάλης περιόδου, όπως αυτό μπορεί να συμφωνηθεί, θα αποτελεί λόγο για εφαρμογή του Άρθρου 4 της παρούσας Συμφωνίας.
3. Ανεξάρτητα από τις υποχρεώσεις που αναφέρονται στο Άρθρο 33 της Σύμβασης του Σικάγου, συμφωνείται ότι οποιαδήποτε αεροσκάφη χρησιμοποιούνται από την αεροπορική εταιρεία ή τις αεροπορικές εταιρείες ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, σε δρομολόγια προς ή από την επικράτεια ενός άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μπορούν, ενόσω βρίσκονται στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, να αποτελέσουν αντικείμενο ελέγχου από εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, επί και πέριξ του αεροσκάφους, προκειμένου να ελεγχθεί τόσο η ισχύς των αεροναυτιλιακών εγγράφων και εκείνων του πληρώματός του, όσο και η προφανής κατάσταση του αεροσκάφους και του εξοπλισμού του (στο παρόν Άρθρο αποκαλούμενη «επιθεώρηση πίστας»), υπό τον όρο ότι αυτό δεν οδηγεί στην αδικαιολόγητη καθυστέρηση,
4. Εάν οποιαδήποτε επιθεώρηση πίστας ή σειρά επιθεωρήσεων πίστας δώσει αφορμή για:
 - α) σοβαρές ανησυχίες ότι ένα αεροσκάφος ή η λειτουργία ενός αεροσκάφους δεν συμμορφώνεται με τα ελάχιστα επίπεδα που ισχύουν εκείνη τη στιγμή, σύμφωνα με τη Σύμβαση του Σικάγου, ή
 - β) σοβαρές ανησυχίες ότι υπάρχει έλλειψη αποτελεσματικής συντήρησης και εφαρμογής των προτύπων ασφάλειας που ισχύουν εκείνη τη στιγμή, σύμφωνα με τη Σύμβαση του Σικάγου.
 το Συμβαλλόμενο Μέρος που πραγματοποιεί την επιθεώρηση, για τους σκοπούς του Άρθρου 33 της Σύμβασης του Σικάγου, θα είναι ελεύθερο να καταλήξει στο συμπέρασμα ότι οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες εκδόθηκαν ή κατέστησαν έγκυρες τα πιστοποιητικά ή οι άδειες σχετικά με εκείνο το αεροσκάφος ή το πλήρωμα εκείνου του αεροσκάφους, ή ότι οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες χρησιμοποιείται εκείνο το αεροσκάφος, δεν είναι ίσες ή ανώτερες από τα ελάχιστα επίπεδα που ισχύουν σύμφωνα με τη Σύμβαση του Σικάγου.

5. Σε περίπτωση που η πρόσβαση, για τους σκοπούς της πραγματοποίησης μιας επιθεώρησης πίστας ενός αεροσκάφους το οποίο χρησιμοποιείται από την αεροπορική εταιρεία ή τις αεροπορικές εταιρείες ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με την παράγραφο 3, απαγορεύεται από τον αντιπρόσωπο αυτής της αεροπορικής εταιρείας ή αυτών των αεροπορικών εταιρειών, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα είναι ελεύθερο να συμπεράνει ότι προκύπτουν σοβαρές ανησυχίες του τύπου που αναφέρεται στην παράγραφο 4 και να συνάγει τα συμπεράσματα που αναφέρονται σε εκείνη την παράγραφο.
6. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να αναστείλει ή να μεταβάλλει αμέσως την άδεια εκμετάλλευσης μιας αεροπορικής εταιρείας ή αεροπορικών εταιρειών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σε περίπτωση που το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος συμπεράνει, είτε συνεπεία μιας επιθεώρησης πίστας, μιας σειράς επιθεωρήσεων πίστας, μιας άρνησης πρόσβασης για επιθεώρηση πίστας, διαβουλεύσεων είτε με άλλο τρόπο, ότι άμεσες ενέργειες απαιτούνται για την ασφαλή λειτουργία μιας αεροπορικής εταιρείας.
7. Οποιαδήποτε ενέργεια ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με τις παραγράφους 2 ή 6, θα διακόπτεται μόλις πάψει να υφίσταται η βάση για την ανάληψη της ενέργειας αυτής.

ΑΡΘΡΟ 8

ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

1. Σύμφωνα με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους βάσει του διεθνούς δικαίου, τα Συμβαλλόμενα Μέρη επαναβεβαιώνουν ότι η υποχρέωσή του ενός προς το άλλο να προστατεύουν την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας από πράξεις παράνομης επέμβασης, αποτελεί ένα αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας Συμφωνίας. Χωρίς περιορισμό της γενικότητας των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων τους βάσει του διεθνούς δικαίου, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενεργούν ιδιαιτέρως σύμφωνα με τις διατάξεις της Συνθήκης περί Αδικημάτων και Ορισμένων Άλλων Πράξεων που Διαπράττονται σε Αεροσκάφη, η οποία υπογράφηκε στο Τόκιο στις 14 Σεπτεμβρίου 1963, της Συνθήκης για την Καταστολή της Παράνομης Κατακράτησης Αεροσκαφών, η οποία υπογράφηκε στη Χάγη στις 16 Δεκεμβρίου 1970 και της Συνθήκης για την Καταστολή των Παράνομων Πράξεων κατά της Ασφάλειας της Πολιτικής Αεροπορίας, η οποία υπογράφηκε στο Μόντρεαλ στις 23 Σεπτεμβρίου 1971 και όλων των άλλων διεθνών επίσημων εγγράφων στον ίδιο τομέα, τα οποία μπορεί να επικυρωθούν στο μέλλον από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.
2. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα παρέχουν, κατόπιν αιτήσεως, κάθε απαραίτητη συνδρομή το ένα στο άλλο, προκειμένου να

αποτρέψουν πράξεις παράνομης κατακράτησης πολιτικών αεροσκαφών και άλλες παράνομες πράξεις κατά της ασφάλειας τέτοιων αεροσκαφών, των επιβατών και του πληρώματός τους, των αερολιμένων και εγκαταστάσεων αεροπλοΐας και οποιασδήποτε άλλης απειλής για την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας.

3. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, στις αμοιβαίες σχέσεις τους, θα ενεργούν σύμφωνα με τις διατάξεις αεροπορικής ασφάλειας, οι οποίες καθιερώθηκαν από το Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας και καθορίζονται ως Παραρτήματα της Σύμβασης για τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, στο βαθμό που αυτές οι διατάξεις ασφάλειας ισχύουν για τα Συμβαλλόμενα Μέρη. Θα απαιτούν από τους εκμεταλλευόμενους αεροσκάφη τα οποία είναι εγγεγραμμένα ή τους εκμεταλλευόμενους αεροσκάφη αεροπορικών εταιρειών που έχουν την κύρια έδρα της επιχείρησής τους ή τη μόνιμη κατοικία τους στην επικράτεια των Συμβαλλόμενων Μερών ή, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, τους χειριστές των αεροσκαφών που είναι εγκατεστημένοι στην επικράτεια τους, στο πλαίσιο της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και κατέχουν έγκυρες Άδειες Λειτουργίας, σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο, καθώς και από τους διαχειριστές αερολιμένων στην επικράτειά τους να ενεργούν σύμφωνα με αυτές τις διατάξεις αεροπορικής ασφάλειας. Συνεπώς, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενημερώνει το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος για οποιαδήποτε απόκλιση μεταξύ των εθνικών κανονισμών και πρακτικών του και των προτύπων αεροπορικής ασφάλειας των Παραρτημάτων που αναφέρονται πιο πάνω. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να ζητήσει οποτεδήποτε άμεσες διαβουλεύσεις με το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, προκειμένου να συζητήσει οποιεσδήποτε τέτοιες αποκλίσεις.
4. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος συμφωνεί ότι οι χειριστές αεροσκαφών του μπορεί να απαιτείται να τηρούν, κατά την αναχώρηση ή για όσο χρονικό διάστημα βρίσκονται μέσα στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, τις διατάξεις αεροπορικής ασφάλειας, σύμφωνα με το δίκαιο που ισχύει στη χώρα αυτή, συμπεριλαμβανομένου, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, και του κοινοτικού δικαίου. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα διασφαλίσει ότι εφαρμόζονται αποτελεσματικά στην επικράτειά του επαρκή μέτρα, προκειμένου να προστατεύουν τα αεροσκάφη και να ελέγχουν τους επιβάτες και τα μεταφερόμενα από αυτούς αντικείμενα και να πραγματοποιούν κατάλληλους ελέγχους στα πληρώματα, τα μεταφερόμενα αντικείμενα, τις αποσκευές, το φορτίο και τα εφόδια των αεροσκαφών, πριν και κατά τη διάρκεια της επιβίβασης και φόρτωσης. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα δώσει ιδιαίτερη προσοχή σε οποιοδήποτε αίτημα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, για τα εύλογα ειδικά μέτρα ασφάλειας, προκειμένου να αντιμετωπιστεί μια συγκεκριμένη απειλή.

5. Όταν συμβεί ένα γεγονός ή απειλή ενός γεγονότος παράνομης κατακράτησης πολιτικού αεροσκάφους ή άλλων παράνομων πράξεων κατά της ασφάλειας τέτοιων αεροσκαφών, των επιβατών, του πληρώματος, των αερολιμένων και των εγκαταστάσεων αεροπλοΐας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συνδράμουν το ένα το άλλο, διευκολύνοντας τις επικοινωνίες και τα λοιπά κατάλληλα μέτρα που έχουν σκοπό να λήξει γρήγορα και ακίνδυνα ένα τέτοιο γεγονός ή απειλή.
6. Όταν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος έχει εύλογη αιτία να θεωρεί ότι το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος έχει παρεκκλίνει από τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου, το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να ζητήσει διαβουλεύσεις. Οι διαβουλεύσεις αυτές θα αρχίσουν μέσα σε δεκαπέντε (15) ημέρες από τη λήψη ενός τέτοιου αιτήματος από οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος. Η αποτυχία επίτευξης ικανοποιητικής συμφωνίας μέσα σε δεκαπέντε (15) ημέρες από την έναρξη των διαβουλεύσεων θα αποτελεί λόγο για την παρακράτηση, την ανάκληση, την αναστολή ή την επιβολή όρων στις άδειες της αεροπορικής εταιρείας ή των αεροπορικών εταιρειών που διορίζονται από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος. Όποτε δικαιολογείται από μια έκτακτη ανάγκη ή προκειμένου να αποτραπεί περαιτέρω μη συμμόρφωση με τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου, το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί οποτεδήποτε να λάβει προσωρινά μέτρα, σύμφωνα με το Άρθρο 4 της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 9

ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΕΥΚΑΙΡΙΕΣ

1. Η διορισμένη αεροπορική εταιρεία ενός Συμβαλλόμενου Μέρους θα έχει το δικαίωμα να ανοίξει και να διατηρεί τη δική της εκπροσώπηση στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.
2. Η διορισμένη αεροπορική εταιρεία ενός Συμβαλλόμενου Μέρους μπορεί, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σχετικά με την είσοδο, την παραμονή και την απασχόληση, να μετακαλεί και να διατηρεί στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους διευθυντικό, πωλήσεων, τεχνικό, λειτουργικό και άλλο ειδικό προσωπικό, το οποίο απαιτείται για την εκτέλεση αεροπορικών δρομολογίων.
3. Σε περίπτωση διορισμού ενός γενικού εκπροσώπου ή ενός γενικού εκπροσώπου πωλήσεων, ο εκπρόσωπος αυτός θα διορίζεται σύμφωνα με τους σχετικούς ισχύοντες νόμους και κανονισμούς κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους.
4. Κάθε διορισμένη αεροπορική εταιρεία θα έχει το δικαίωμα να πωλεί υπηρεσίες αερομεταφορών στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, απευθείας ή μέσω των εκπροσώπων της και οποιοδήποτε πρόσωπο θα είναι σε θέση να αγοράσει

- τέτοιες μεταφορές, σύμφωνα με τους σχετικούς ισχύοντες νόμους και κανονισμούς.
5. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα χορηγεί στη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους το δικαίωμα να μεταφέρει στη χώρα του, μετά από αίτημα, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς συναλλάγματος, το πλεόνασμα μεταξύ εσόδων και εξόδων, το οποίο επιτυγχάνεται σε σχέση με τη μεταφορά των επιβατών, του φορτίου και του ταχυδρομείου, στα συμφωνηθέντα δρομολόγια στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.
 6. Η αεροπορική εταιρεία κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα επιτρέπεται να πληρώνει τις τοπικές δαπάνες, συμπεριλαμβανομένης και της αγοράς καυσίμων, στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σε τοπικό νόμισμα. Κατά τη διακριτική της ευχέρεια, η αεροπορική εταιρεία κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους μπορεί να πληρώνει τέτοιες δαπάνες στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σε ελεύθερα μετατρέψιμα νομίσματα, σύμφωνα με τους τοπικούς συναλλαγματικούς κανονισμούς.
 7. Εάν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος επιβάλλει περιορισμούς στη μεταφορά του υπερβάλλοντος υπολοίπου των εσόδων που επιτεύχθηκε από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα έχει το δικαίωμα να επιβάλει επίσης τους ίδιους περιορισμούς στην αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 10

ΕΞΑΙΡΕΣΗ ΑΠΟ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΟΥΣ ΚΑΙ ΛΟΙΠΟΥΣ ΔΑΣΜΟΥΣ

1. Τα αεροσκάφη που χρησιμοποιούνται σε διεθνή δρομολόγια από την αεροπορική εταιρεία που διορίζεται από κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, καθώς επίσης και ο κανονικός εξοπλισμός, οι προμήθειες καυσίμων και λιπαντικών και τα εφόδια των αεροσκαφών τους (συμπεριλαμβανομένων των τροφίμων, ποτών και του καπνού) που βρίσκονται σε τέτοια αεροσκάφη, θα απαλλάσσονται από όλους τους τελωνειακούς δασμούς, τέλη επιθεώρησης και λοιπούς δασμούς ή φόρους κατά την άφιξη στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, υπό τον όρο ότι αυτός ο εξοπλισμός και οι προμήθειες θα παραμένουν στα αεροσκάφη μέχρις ότου επανεξαχθούν.
2. Θα απαλλάσσονται επίσης, σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία, από τους ίδιους δασμούς και φόρους, με εξαίρεση τις χρεώσεις που αντιστοιχούν στα δρομολόγια που εκτελούνται για:
 - α. το απόθεμα εισιτηρίων, τις φορτωτικές, οποιοδήποτε έντυπο υλικό φέρει τα διακριτικά της επιχείρησης

- τυπωμένα επάνω του και το σύννηθες διαφημιστικό υλικό που διανέμεται χωρίς χρέωση από αυτή τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία
- β. τα εφόδια των αεροσκαφών που φορτώθηκαν στην επικράτεια οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους, μέσα στα όρια που καθορίζονται από τις αρχές του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους και για χρήση πάνω στα αεροσκάφη που εκτελούν μια συγκεκριμένη διαδρομή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους
 - γ. ανταλλακτικά που εισάγονται στην επικράτεια οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους, για συντήρηση ή επισκευή των αεροσκαφών που χρησιμοποιούνται σε μια συγκεκριμένη διαδρομή από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους
 - δ. καύσιμα και λιπαντικά που προορίζονται να εφοδιάσουν αεροσκάφη που χρησιμοποιούνται σε μια συγκεκριμένη διαδρομή από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, ακόμα και όταν αυτές οι προμήθειες πρόκειται να χρησιμοποιηθούν στο τμήμα του ταξιδιού που εκτελείται πέρα από την επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους, στο οποίο φορτώθηκαν
3. Ο συνήθης αερομεταφερόμενος εξοπλισμός, καθώς επίσης και τα υλικά και οι προμήθειες που συνήθως παρέχουν επί των αεροσκαφών κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους, μπορούν να εκφορτωθούν στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, μόνο με έγκριση των τελωνειακών αρχών αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους. Σε μια τέτοια περίπτωση, μπορούν να τεθούν υπό την επίβλεψη των εν λόγω αρχών, μέχρις ότου επανεξαχθούν ή με άλλο τρόπο διατεθούν, σύμφωνα με τους τελωνειακούς κανονισμούς.
4. Στο βαθμό που κανένας δασμός ή άλλες χρεώσεις δεν επιβάλλονται στα αγαθά που αναφέρονται στις παραγράφους 1 έως 3 του παρόντος Άρθρου, τα αγαθά αυτά δεν θα υπόκεινται σε οποιεσδήποτε οικονομικές απαγορεύσεις ή περιορισμούς, κατά την εισαγωγή, την εξαγωγή και τη διέλευση, οι οποίοι μπορούν διαφορετικά να ισχύουν, εκτός αν μια τέτοια απαγόρευση ή περιορισμός ισχύουν για όλες τις αεροπορικές εταιρείες, συμπεριλαμβανομένης και της εθνικής αεροπορικής εταιρείας, όσον αφορά σε ορισμένα στοιχεία που αναφέρονται στις παραγράφους 1 έως 3 του παρόντος Άρθρου.
5. Η μεταχείριση που διευκρινίζεται στο παρόν Άρθρο θα είναι επιπλέον και χωρίς επιφύλαξη ως προς αυτή που κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος είναι υποχρεωμένο να παράσχει σύμφωνα με το Άρθρο 24 της Συνθήκης.

ΑΡΘΡΟ 11**ΤΕΛΗ ΧΡΗΣΕΩΣ**

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να επιβάλει ή να επιτρέψει να επιβληθούν δίκαιες και εύλογες χρεώσεις για τη χρήση των αερολιμένων και λοιπών εγκαταστάσεων, οι οποίες είναι υπό τον έλεγχό του.
2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος συμφωνεί, εντούτοις, ότι οι χρεώσεις αυτές δεν θα είναι υψηλότερες από αυτές που θα πληρώνονταν για τη χρήση αυτών των αερολιμένων και εγκαταστάσεων από τα εθνικά του αεροσκάφη, τα οποία εκτελούν παρόμοια διεθνή δρομολόγια.

ΑΡΘΡΟ 12**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΕΓΚΡΙΣΗ ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΩΝ**

1. Οι διορισμένες αεροπορικές εταιρείες των Συμβαλλόμενων Μερών θα τυγχάνουν δίκαιης και ίσης μεταχείρισης, προκειμένου να μπορούν να απολαμβάνουν ίσων ευκαιριών κατά τη εκτέλεση των συμφωνηθέντων δρομολογίων στις καθορισμένες διαδρομές.
2. Εκτελώντας τα συμφωνηθέντα δρομολόγια, οι διορισμένες αεροπορικές εταιρείες κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα λαμβάνουν υπόψη τα συμφέροντα των αεροπορικών εταιρειών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, έτσι ώστε να μην επηρεαστούν αδικαιολόγητα τα δρομολόγια που το τελευταίο παρέχει γενικά ή εν μέρει στις ίδιες διαδρομές.
3. Τα συμφωνηθέντα δρομολόγια που παρέχονται από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες των Συμβαλλόμενων Μερών θα έχουν ως κύριο στόχο τους την παροχή, με λογικό συντελεστή πληρότητας, επαρκούς χωρητικότητας για τις τρέχουσες και εύλογα προσδοκώμενες απαιτήσεις μεταφοράς επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου μεταξύ της επικράτειας του Συμβαλλόμενου Μέρους που διορίζει την αεροπορική εταιρεία και της επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.
4. Η πρόβλεψη μεταφοράς επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου που επιβιβάζονται και αποβιβάζονται σε σημεία των διαδρομών που θα διευκρινιστούν στις επικράτειες των κρατών, εκτός από αυτά που υποδεικνύει η αεροπορική εταιρεία, θα συμφωνηθεί σχετικά μεταξύ των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.
5. Η χωρητικότητα που θα παρασχεθεί, συμπεριλαμβανομένης της συχνότητας των δρομολογίων και του τύπου αεροσκαφών που θα χρησιμοποιηθούν από τις διορισμένες αεροπορικές

εταιρείες των Συμβαλλόμενων Μερών στα συμφωνηθέντα δρομολόγια, θα συμφωνηθεί σχετικά από τις Αεροπορικές Αρχές.

6. Οποιαδήποτε αύξηση στην χωρητικότητα που θα παρασχεθεί ή τη συχνότητα των δρομολογίων που θα εκτελούνται από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους θα συμφωνηθεί μεταξύ των αεροπορικών αρχών, βάσει των κατ' εκτίμηση απαιτήσεων κυκλοφορίας μεταξύ των επικρατειών των δύο Συμβαλλόμενων Μερών και οποιασδήποτε άλλης κυκλοφορίας που θα συμφωνηθεί και θα καθοριστεί από κοινού. Σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, τα ζητήματα που αναφέρονται στην παράγραφο 3 πιο πάνω θα διευθετούνται σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 15 της παρούσας Συμφωνίας. Εν αναμονή μιας τέτοιας συμφωνίας ή διευθέτησης, τα δικαιώματα χωρητικότητας και συχνότητας που ήδη ισχύουν θα επικρατούν.
7. Οι διορισμένες αεροπορικές εταιρείες κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα υποβάλλουν για έγκριση στις Αεροπορικές Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το αργότερο εντός τριάντα ημερών πριν την καθιέρωση των δρομολογίων στις καθορισμένες διαδρομές, Πίνακες Δρομολογίων. Αυτό, ομοίως, θα ισχύει και για μεταγενέστερες αλλαγές. Σε ειδικές περιπτώσεις, αυτό το χρονικό όριο μπορεί να μειωθεί, υπό τον όρο της έγκρισης των εν λόγω Αρχών.

ΑΡΘΡΟ 13

ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΑ ΤΙΜΟΛΟΓΙΑ

1. Τα τιμολόγια που χρεώνονται από τις αεροπορικές εταιρείες των Συμβαλλόμενων Μερών για τα συμφωνηθέντα δρομολόγια θα καθοριστούν σε εύλογα επίπεδα, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη όλους τους σχετικούς παράγοντες, συμπεριλαμβανομένου και του κόστους λειτουργίας, του εύλογου κέρδους, των χαρακτηριστικών του δρομολογίου και, όπου κρίνεται κατάλληλο, τα τιμολόγια άλλων αεροπορικών εταιρειών που εκτελούν τα προγραμματισμένα δρομολόγια, στο σύνολο ή σε τμήμα των ίδιων διαδρομών.
2. Τα τιμολόγια που προτείνονται από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες θα υποβάλλονται για έγκριση από τις Αεροπορικές Αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών, τουλάχιστον εξήντα (60) ημέρες πριν την προτεινόμενη ημερομηνία ισχύος. Σε ειδικές περιπτώσεις, αυτή η περίοδος μπορεί να μειωθεί, υπό τον όρο της συγκατάθεσης των εν λόγω αρχών.
3. Κανένα τιμολόγιο δεν θα τεθεί σε ισχύ, αν δεν το έχουν εγκρίνει οι Αεροπορικές Αρχές και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών. Η έγκριση αυτή μπορεί να δοθεί ρητά. Εάν καμία από τις Αεροπορικές Αρχές δεν έχει εκφράσει την αποδοκιμασία της εντός τριάντα ημερών από την ημερομηνία της υποβολής, σύμφωνα με την παράγραφο (2) του παρόντος Άρθρου, τα

τιμολόγια αυτά θα θεωρούνται εγκεκριμένα. Σε περίπτωση που η περίοδος για την υποβολή μειωθεί, όπως προβλέπεται στην παράγραφο (2), οι Αεροπορικές Αρχές μπορεί να συμφωνήσουν ότι η περίοδος εντός της οποίας πρέπει να δηλωθεί οποιαδήποτε αποδοκιμασία θα είναι μικρότερη των τριάντα ημερών.

4. Οι Αεροπορικές Αρχές και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών θα εξετάσουν και θα λάβουν αποφάσεις σχετικά με μη παραδεκτά τιμολόγια, τα οποία είναι αδικαιολόγητα μεροληπτικά, αδικαιολόγητα υψηλά ή περιοριστικά λόγω κατάχρησης δεσπόζουσας θέσης, ή τεχνητά χαμηλά, λόγω άμεσης ή έμμεσης επιχορήγησης ή υποστήριξης, ή είναι αποτέλεσμα αθέμιτης πρακτικής τιμολόγησης.
5. Τα τιμολόγια που καθιερώνονται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου θα παραμείνουν σε ισχύ έως ότου ισχύσουν νέα τιμολόγια, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου. Εντούτοις, ένα τιμολόγιο δεν θα παρατείνεται, δυνάμει της παρούσας παραγράφου, για περισσότερο από δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία διαφορετικά θα είχε λήξει.
6. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου, τα τιμολόγια που πρόκειται να χρεώνονται από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία της Ινδονησίας, για μεταφορές εξ ολοκλήρου εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, θα υπόκεινται στο Ευρωπαϊκό Κοινοτικό Δίκαιο. Οι ίδιες διατάξεις θα πρέπει επίσης να εφαρμόζονται για τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες της Ελληνικής Δημοκρατίας, για τη μεταφορά κυκλοφορίας μεταξύ της Ινδονησίας και άλλων χωρών της ΑΣΕΑΝ (Ένωσης Εθνών της Νοτιοανατολικής Ασίας).

ΑΡΘΡΟ 14

ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΩΝ

Οι Αεροπορικές Αρχές καθενός Συμβαλλόμενου Μέρους θα παρέχουν στις Αεροπορικές Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, μετά από αίτημά τους, πληροφορίες και στατιστικές σχετικά με την κυκλοφορία που μεταφέρεται στα συμφωνηθέντα δρομολόγια από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους, προς και από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, τα οποία μπορούν φυσιολογικά να προετοιμαστούν και να υποβληθούν από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες προς τις εθνικές Αεροπορικές Αρχές τους. Οποιαδήποτε σχετικά πρόσθετα στατιστικά στοιχεία κυκλοφορίας, τα οποία μπορεί να επιθυμούν οι Αεροπορικές Αρχές ενός Συμβαλλόμενου Μέρους από τις Αεροπορικές Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους θα αποτελέσουν, κατόπιν αιτήματος, αντικείμενο αμοιβαίας συζήτησης και συμφωνίας μεταξύ των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

ΑΡΘΡΟ 15

ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος ή οι Αεροπορικές Αρχές του μπορούν, οποιαδήποτε στιγμή, να ζητήσουν διαβουλεύσεις με το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος ή με τις Αεροπορικές Αρχές του.
2. Οι διαβουλεύσεις αυτές θα αρχίζουν εντός μιας περιόδου εξήντα (60) ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος, εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.
3. Οποιαδήποτε τροποποίηση στην παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ όταν τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα έχουν ειδοποιήσει το ένα το άλλο για την εκπλήρωση των συνταγματικών διαδικασιών τους, σχετικά με τη σύναψη και θέση σε ισχύ των διεθνών συμφωνιών.
4. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παραγράφου (3), τροποποιήσεις στον Πίνακα Διαδρομών που προσαρτάται στην παρούσα Συμφωνία, μπορούν να συμφωνηθούν απευθείας μεταξύ των Αεροπορικών Αρχών των Συμβαλλόμενων Μερών. Θα τίθενται σε ισχύ αφού επιβεβαιωθούν με ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων.

ΑΡΘΡΟ 16

ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

1. Εάν προκύψει οποιαδήποτε διαφορά μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας και του Παραρτήματός της, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προσπαθήσουν κατά πρώτο λόγο να τη διευθετήσουν με διαπραγματεύσεις.
2. Εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποτύχουν να φθάσουν σε διευθέτηση, σύμφωνα με την παράγραφο 1 πιο πάνω, η διαφορά θα παραπέμπεται σε ένα Δικαστήριο τριών διαιτητών, ένας από τους οποίους θα διορίζεται από κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος και ο τρίτος θα συμφωνείται από τους δύο που θα διοριστούν με τον τρόπο αυτό. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα ορίζει ένα διαιτητή εντός μιας περιόδου εξήντα (60) ημερών από την ημερομηνία παραλαβής από κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μιας ειδοποίησης από το άλλο, δια της διπλωματικής οδού, με την οποία θα ζητά τη διαιτησία της διαφοράς από ένα τέτοιο Δικαστήριο και ο τρίτος διαιτητής θα διορίζεται εντός μιας περαιτέρω περιόδου εξήντα (60) ημερών. Εάν οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος παραλείψει να ορίσει το διαιτητή του εντός της περιόδου που καθορίζεται, ο Πρόεδρος του Συμβουλίου του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας μπορεί να κληθεί από οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος να διορίσει ένα διαιτητή είτε τους διαιτητές, όπως

μπορεί να απαιτείται η περίπτωση. Υπό τον όρο ότι, εάν ο Πρόεδρος του Συμβουλίου του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας είναι υπήκοος οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους, ο ανώτερος Αντιπρόεδρος του Συμβουλίου ή, εάν και αυτός είναι υπήκοος, το Ανώτερο Μέλος του Συμβουλίου που δεν είναι τέτοιος υπήκοος, μπορούν να κληθούν να κάνουν τους διορισμούς, κατά περίπτωση. Ο τρίτος διαιτητής, εντούτοις, θα είναι υπήκοος τρίτου κράτους και θα ενεργεί ως Πρόεδρος του Δικαστηρίου και θα καθορίζει τον τόπο όπου θα πραγματοποιηθεί η διαιτησία.

3. Το Δικαστήριο θα καθορίζει τις διαδικασίες του.
4. Οι δαπάνες του Δικαστηρίου θα κατανέμονται εξίσου μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών.
5. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν να συμμορφώνονται με οποιαδήποτε απόφαση εκδοθεί, σε εφαρμογή του παρόντος Άρθρου.
6. Εάν και εφ' όσον οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος ή η διορισμένη αεροπορική εταιρεία του αποτύχουν να συμμορφωθούν με μια απόφαση που εκδίδεται στο πλαίσιο της παραγράφου (2) του παρόντος Άρθρου, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να περιορίσει, να παρακρατήσει ή να ανακαλέσει οποιαδήποτε δικαιώματα ή προνόμια, τα οποία έχει χορηγήσει δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 17

ΛΗΞΗ

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί, οποιαδήποτε στιγμή, να αποστέλλει γραπτή ειδοποίηση, δια της διπλωματικής οδού, στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, σχετικά με την απόφασή του να τερματίσει την παρούσα Συμφωνία. Μια τέτοια ειδοποίηση θα κοινοποιείται ταυτόχρονα στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.
2. Σε μια τέτοια περίπτωση, η Συμφωνία θα λήγει δώδεκα (12) μήνες μετά την ημερομηνία λήψης της ειδοποίησης από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, εκτός αν η ειδοποίηση τερματισμού αποσυρθεί με συμφωνία, πριν τη λήξη αυτής της περιόδου. Ελλείψει βεβαίωσης λήψης από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, η ειδοποίηση θα θεωρείται ότι έχει παραληφθεί δεκατέσσερις (14) ημέρες μετά τη λήψη της ειδοποίησης από το Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

ΑΡΘΡΟ 18**ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΠΟΛΥΜΕΡΕΙΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ**

Σε περίπτωση σύναψης οποιασδήποτε γενικής πολυμερούς συνθήκης σχετικά με τις αεροπορικές μεταφορές, με την οποία δεσμεύονται και τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, η παρούσα Συμφωνία θα τροποποιηθεί ώστε να εναρμονίζεται με τις διατάξεις μιας τέτοιας συνθήκης.

ΑΡΘΡΟ 19**ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΗ**

Η παρούσα Συμφωνία, το Παράρτημα της και όλες οι τροποποιήσεις της θα καταχωρηθούν στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

ΑΡΘΡΟ 20**ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ**

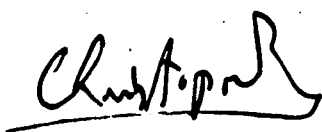
Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία κατά την οποία και τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα ειδοποιήσουν το ένα το άλλο, δια της διπλωματικής οδού, ότι έχουν ολοκληρώσει τις εσωτερικές νομικές διαδικασίες τους, οι οποίες είναι απαραίτητες για το σκοπό αυτό.

Σε πιστοποίηση των ανωτέρω, οι πληρεξούσιοι υπογράφωντες, όντας δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Συντάχθηκε στ Τζακάρτα σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα, σήμερα 28 Ιουνίου 2008 στις Ελληνική, Ινδονησιακή και Αγγλική γλώσσες, και τα τρία κείμενα όντας εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφωνίας όσον αφορά στην ερμηνεία, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για την Κυβέρνηση
της Ελληνικής Δημοκρατίας

Για την Κυβέρνηση
της Δημοκρατίας της Ινδονησίας



Χαράλαμπος Χριστόπουλος



Budhi M. Suyitno

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΙΝΑΚΑΣ ΔΙΑΔΡΟΜΩΝ

1. ΔΙΑΔΡΟΜΗ Ι

Διαδρομές που θα πραγματοποιούνται από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία της Ελληνικής Δημοκρατίας και προς τις δύο κατευθύνσεις:

Σημείο Αναχώρησης	Ενδιάμεσα σημεία	Σημεία Προορισμών	Σημεία πέραν
Σημεία στην Ελληνική Δημοκρατία	Οποιαδήποτε σημεία	Τζακάρτα	Οποιαδήποτε σημεία

2. ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΙΙ

Διαδρομές που θα πραγματοποιούνται από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία της Δημοκρατίας της Ινδονησίας και προς τις δύο κατευθύνσεις:

Σημείο Αναχώρησης	Ενδιάμεσα σημεία	Σημεία Προορισμών	Σημεία πέραν
Σημεία στη Δημοκρατία της Ινδονησίας	Οποιαδήποτε σημεία	Αθήνα	Οποιαδήποτε σημεία

3. Η διορισμένη αεροπορική εταιρεία κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους μπορεί, σε οποιεσδήποτε ή σε όλες τις πτήσεις, να παραλείψει να προσεγγίσει σε οποιοδήποτε από τα πιο πάνω σημεία, υπό τον όρο ότι τα συμφωνηθέντα δρομολόγια, σε αυτήν τη διαδρομή, θα αρχίζουν και θα τελειώνουν στην επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους.

4. Τα ενδιάμεσα σημεία και τα σημεία πέραν μπορούν να εξυπηρετούνται από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες. Τα δικαιώματα κυκλοφορίας πέμπτης ελευθερίας μεταξύ των σημείων αυτών και της επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους θα συμφωνούνται από τις αντίστοιχες Αεροπορικές Αρχές των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

AIR SERVICES AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA

AIR SERVICES AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Indonesia hereinafter called in this Agreement as the Contracting Parties;

Being Parties to the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944; and

Desiring to conclude an Agreement, supplementary to the said Convention, for the purpose of establishing scheduled air services between and beyond their respective territories;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

DEFINITIONS

For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise requires:

- a. The term "Convention" means the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago, on the seventh day of December, 1944, and includes any Annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment of the Annex or Convention under Articles 90 and 94 hereof insofar as those amendments and Annexes have become effective for both Contracting Parties;
- b. The term "aeronautical authorities" means, in case of the Hellenic Republic the Governor of the Civil Aviation Authority and any person or body authorized to perform any functions at present exercised by the said Authority or similar functions and, in case Government of the Republic of Indonesia, the Minister of Transportation and any person or body authorized to perform functions at present exercised by the said Minister or similar functions;